



ĐẠI LỄ DÂNG Y KATHINA 2021

Thiền viện Tipiṭaka Sunlungu Vipassanā

Nơi Ngài Đại Trưởng Lão Tam Tạng 10
Tipiṭaka Sundara Sayadaw Là Viện Chủ



Zoom: phatgiao.info | Pass: 123456789
Live: youtube.com/c/THERAVADAVN
Thời gian: 9h00 Chủ Nhật, 14/11/2021





Chương Trình Lễ Dâng Y Kathina & Thuyết Pháp 14/11/2021

Sáng 9:30 (giờ VN)

- 1. Niệm Phật cầu gia hộ**
- 2. Các Phật tử xin thọ trì Tam Quy và Ngũ Giới**
- 3. Chư đại đức Tăng tụng kinh Hộ Trì chúc phúc**
- 4. Đại diện thí chủ đọc lời tác bạch Dâng Y Kathina**
- 5. Dâng Y Kathina đến chư đại đức Tăng (Ngài Tam Tạng
10 đại diện chư Tăng thọ nhận)**
- 6. Thuyết Pháp (tóm tắt)**
- 7. Chư đại đức Tăng làm lễ Thọ Y Kathina**
- 8. Đại diện nhà chùa nói lời tùy hỷ**
- 9. Phát nguyện và Hồi hướng**
- 10. Hoàn mãn: Buddhasāsanam ciraṃ tiṭṭhatu! (3 lần)**

Chiều 3h (giờ VN)

Thuyết Pháp (đầy đủ) & Hồi hướng



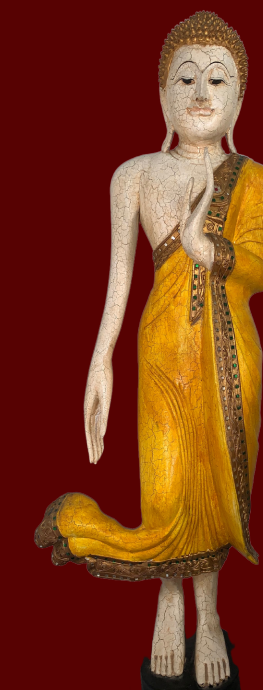
PHẬT GIÁO THERAVĀDA

SÁM HỐI, QUY Y TAM BẢO, THỌ 5 GIỚI PAÑCASĪLA

(HOẶC THỌ 8 GIỚI TÙY MỖI PHẬT TỬ PHÁT NGUYỆN)



ĐẢNH LỄ TAM BẢO



*NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDDHASSA*

Buddham pūjemi. (Lạy)

Con xin thành kính đánh lễ cúng dường Đức Phật.

Dhammam pūjemi. (Lạy)

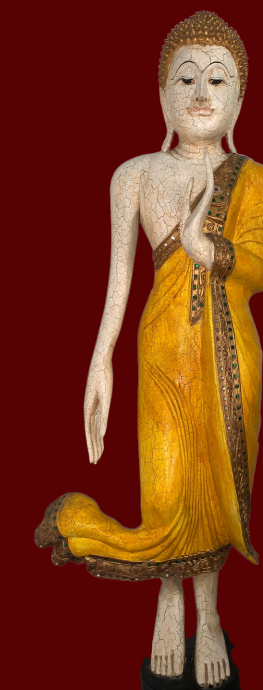
Con xin thành kính đánh lễ cúng dường Đức Pháp.

Samgham pūjemi. (Lạy)

Con xin thành kính đánh lễ cúng dường Đức Tăng.



LỜI SÁM HỐI



TẤT CẢ CẬN SỰ NAM, CẬN SỰ NỮ ĐỒNG THANH:

Okāsa Okāsa Okāsa!

Kāyakamma vācīkamma manokamma sabbadosa,

vì mong muốn tránh khỏi, tất cả những lỗi lầm,

do thân nghiệp hành động, do khẩu nghiệp nói năng,

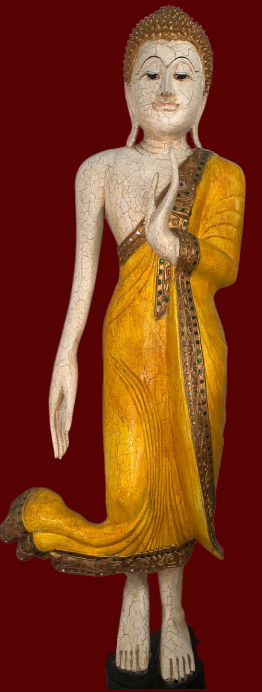
do ý nghiệp suy nghĩ, đã phạm đến Tam Bảo:

Đức Phật Bảo cao thượng, Đức Pháp Bảo cao thượng,

Đức Tăng Bảo cao thượng; đến cha mẹ, thầy tổ...



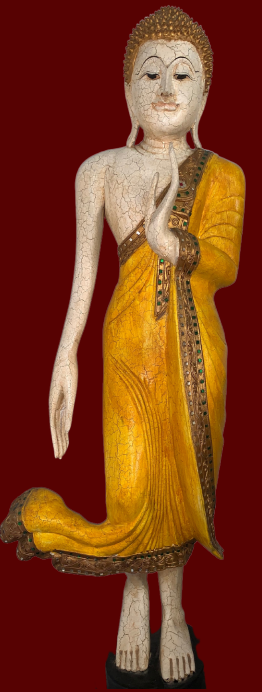
LỜI SÁM HỐI (tiếp)



**Buddharatana, Dhammaratana, Saṃgharatana,
con thành kính đánh lễ, ngôi Tam Bảo cao
thượng, cùng cha mẹ thầy tổ, lần thứ nhì – thứ
ba. Xin năm bậc ân đức, cao thượng không gì
bằng, nhận biết sự sám hối, những lỗi lầm của
con.**



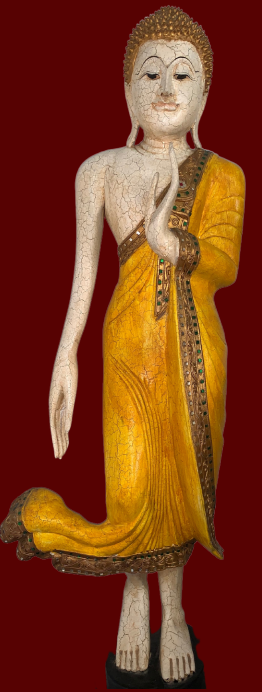
LỜI SÁM HỐI (tiếp)



Do thành tâm sám hối, với đức tin trong sạch,
thiện tâm hợp trí tuệ, cầu mong con tránh khỏi:
Sinh trong 4 cõi khổ, tránh khỏi 3 nạn tai,
8 trường hợp bất lợi, 5 kẻ thù phá hoại,
4 cảnh không hợp thời, 5 bất hạnh kiếp người,
trong tất cả mọi thời, mọi kiếp sống luân hồi,
khi đã tránh khỏi rồi, mong con sớm chứng ngộ:
chân lý Tứ Thánh Đế, chứng đắc Tứ Thánh Đạo,
Tứ Thánh Quả – Niết Bàn, diệt đoạn tuyệt tham ái,
giải thoát khổ tử sinh, luân hồi trong tam giới.



XIN THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO VÀ THỌ 5 GIỚI

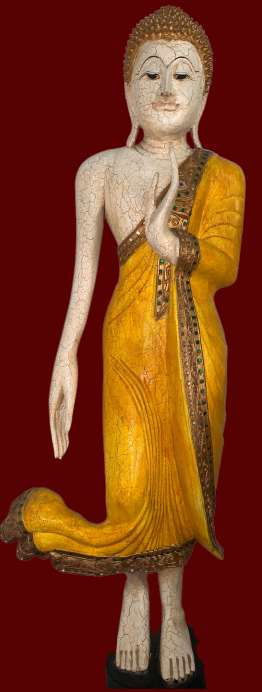


**Ahaṃ Bhante, tisaraṇena saha, pañcasīlaṃ
dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ katvā, sīlaṃ
detha me, Bhante.**

Kính bạch Ngài Đại Trưởng Lão, con xin thọ phép quy y
Tam bảo và thọ trì ngũ giới; Kính bạch Ngài, kính xin Ngài
có tâm từ tế độ hướng dẫn phép quy y Tam bảo và thọ trì
ngũ giới cho con.



XIN THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO VÀ THỌ 5 GIỚI

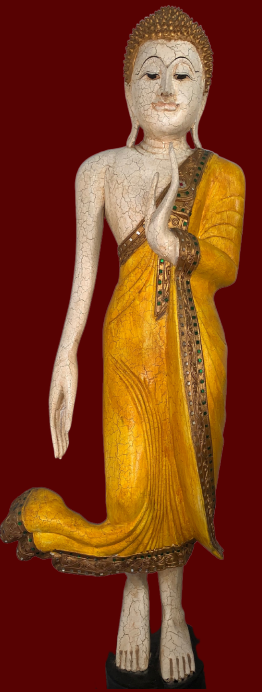


**Dutiyampi, ahaṃ Bhante, tisaraṇena saha,
pañcasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ
katvā, sīlaṃ detha me, Bhante.**

Kính bạch Ngài Đại Trưởng Lão, con xin thọ phép quy y
Tam bảo và thọ trì ngũ giới; Kính bạch Ngài, kính xin Ngài
có tâm từ tế độ hướng dẫn phép quy y Tam bảo và thọ trì
ngũ giới cho con, lần thứ nhì.

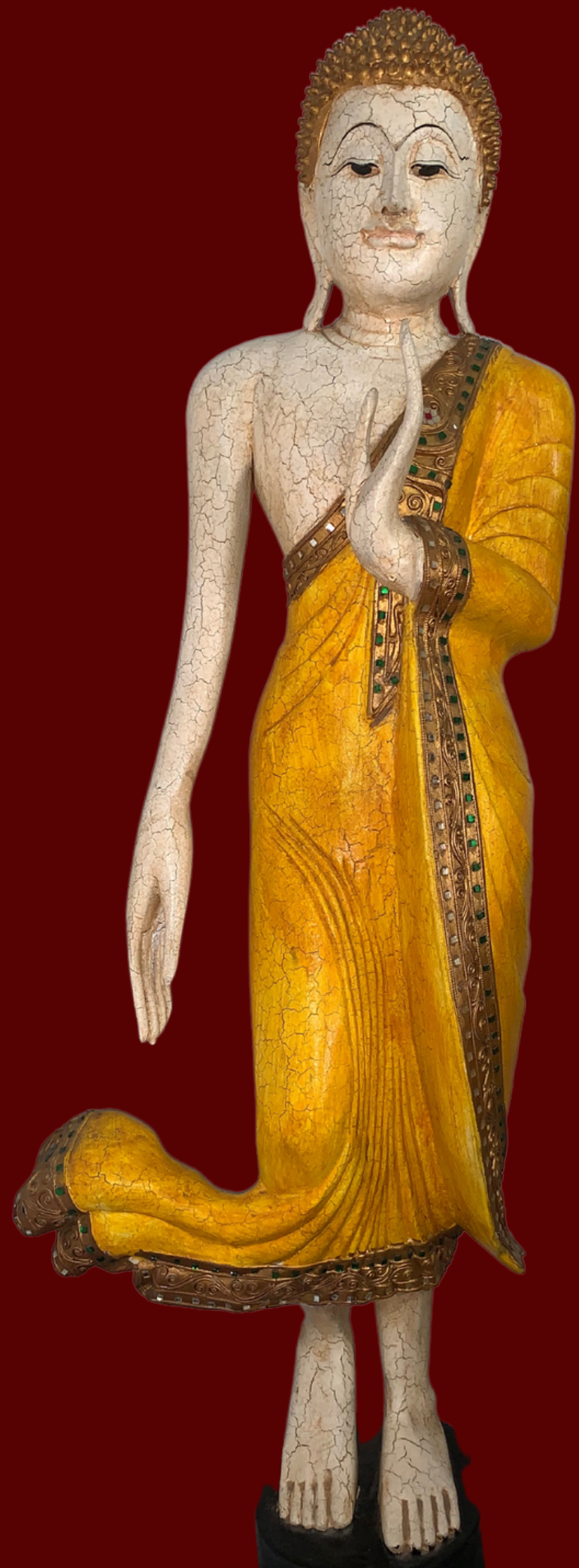


XIN THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO VÀ THỌ 5 GIỚI



**Tatīyampi, ahaṃ Bhante, tisaraṇena saha,
pañcasīlaṃ dhammaṃ yācāmi, anuggahaṃ
katvā, sīlaṃ detha me, Bhante.**

Kính bạch Ngài Đại Trưởng Lão, con xin thọ phép quy y
Tam bảo và thọ trì ngũ giới; Kính bạch Ngài, kính xin Ngài
có tâm từ tế độ hướng dẫn phép quy y Tam bảo và thọ trì
ngũ giới cho con, lần thứ ba.



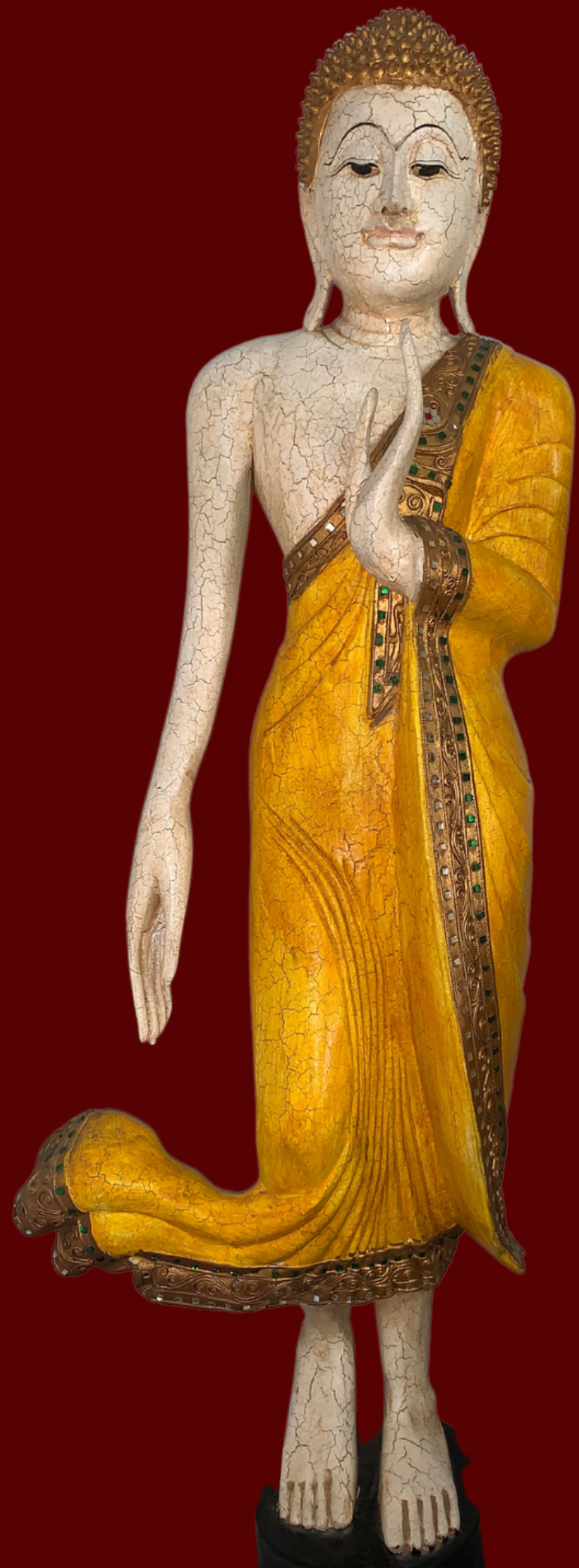
XIN THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO VÀ THỌ 5 GIỚI

Yamaham vadāmi, tam vadetha.

Sư hướng dẫn từng chữ từng câu như thế nào, các con hãy nên lặp lại đúng từng chữ, từng câu như thế ấy.

Āma! Bhante.

Dạ! Xin vâng. Kính bạch Ngài.



THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO

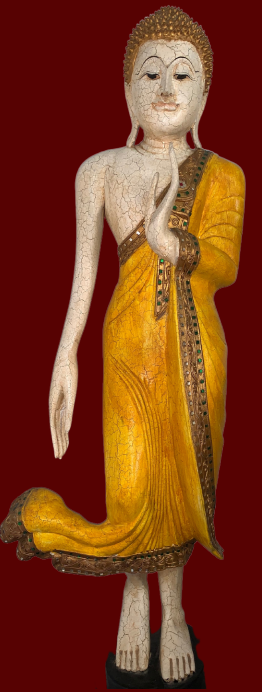
ĐẪNH LỄ PHẬT

**Namo tassa Bhagavato Arahato
Sammāsambuddhassa. (3 lần)**

Đức Thế Tôn Nào Có Đủ Ân Đức A-ra-hán, Tự
Mình Giác Ngộ Chân Lý Tứ Thánh Đế Không Thầy
Chỉ Dạy, Con Xin Đảnh Lễ Đức Thế Tôn Ấy.



THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO



Buddham saraṇam gacchāmi.

Với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Phật-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Dhammam saraṇam gacchāmi.

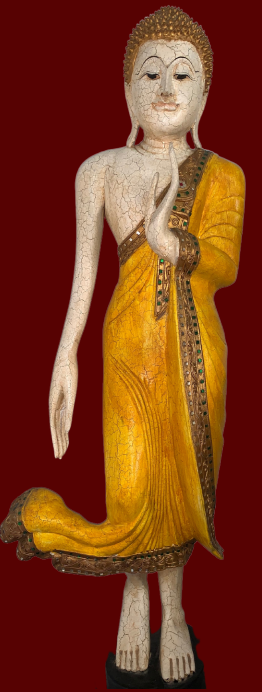
Với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Pháp-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Samgham saraṇam gacchāmi.

Với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Tăng-bảo làm nơi quy y nương tựa.



THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO



Dutiyampi, Buddhamaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Lần thứ nhì, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Phật-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Dutiyampi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

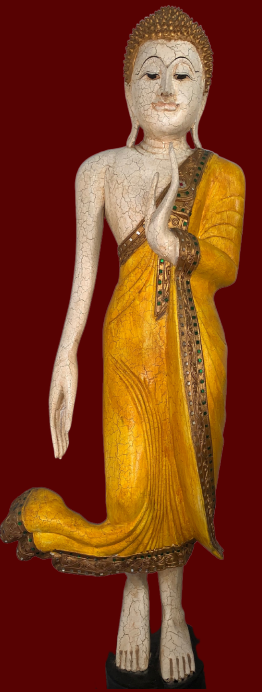
Lần thứ nhì, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Pháp-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Dutiyampi, Saṃghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Lần thứ nhì, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Tăng-bảo làm nơi quy y nương tựa.



THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO



Tatiyampi, Buddhamaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

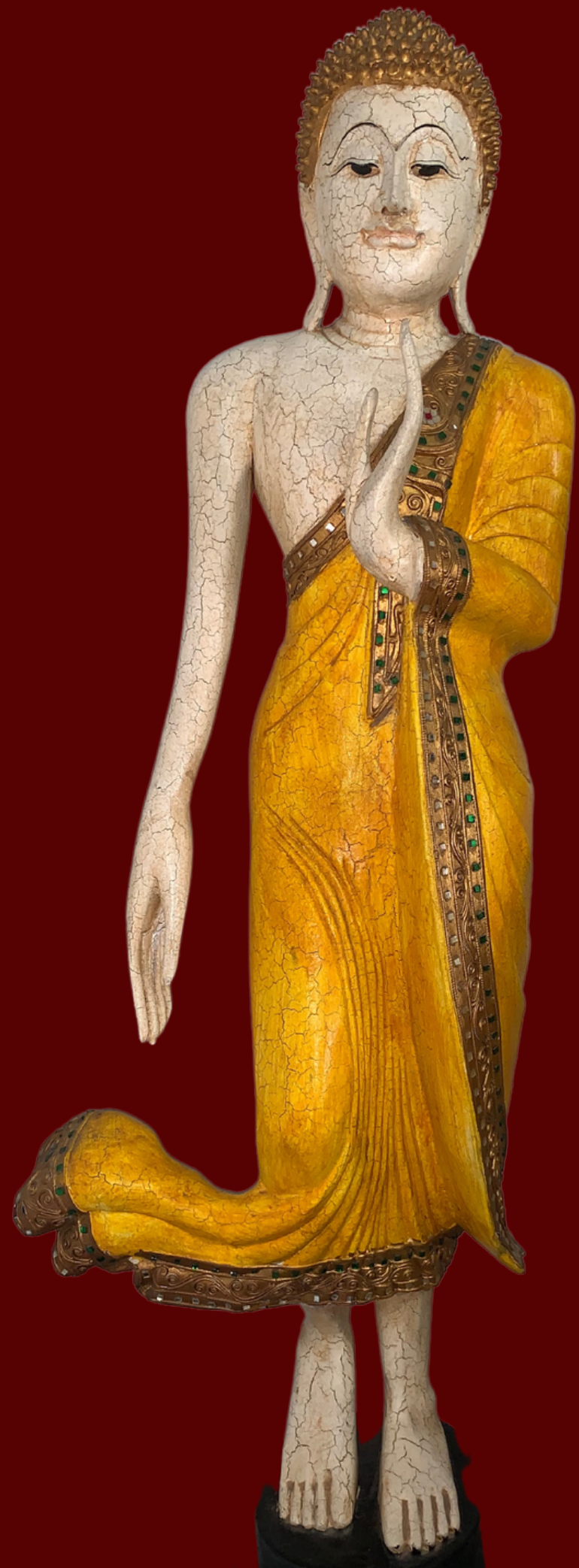
Lần thứ ba, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Phật-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Tatiyampi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Lần thứ ba, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Pháp-bảo làm nơi quy y nương tựa.

Tatiyampi, Saṃghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Lần thứ ba, với sự hiểu biết rồi, con xin nhận Đức Tăng-bảo làm nơi quy y nương tựa.



THỌ PHÉP QUY Y TAM BẢO

Tisaraṇagamanam paripuṇṇam.

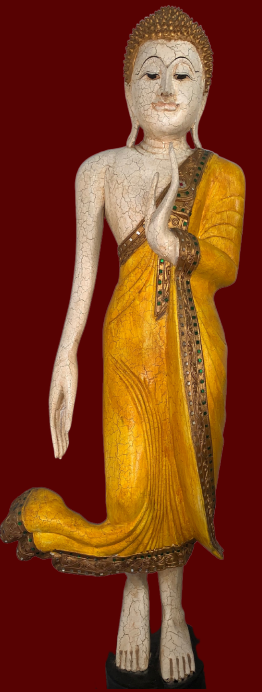
Phép quy y Tam bảo trọn vẹn bấy nhiêu.

Āma Bhante.

Dạ xin vâng, kính bạch Ngài.



XIN THỌ 5 GIỚI PAÑCASĪLA



1- Pāṇātipātā veramaṇisikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Con nguyện thọ trì điều giới cố gắng học, hiểu biết, thực hành tránh xa sự sát sinh, làm căn bản cho định và tuệ.

2- Adinnādānā veramaṇisikkhāpadaṃ samādiyāmi.

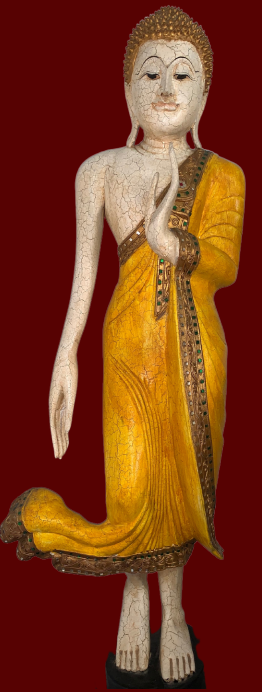
Con nguyện thọ trì điều giới cố gắng học, hiểu biết, thực hành tránh xa sự trộm cắp, làm căn bản cho định và tuệ.

3- Kāmesumicchācārā veramaṇisikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Con nguyện thọ trì điều giới cố gắng học, hiểu biết, thực hành tránh xa sự tà dâm, làm căn bản cho định và tuệ.



XIN THỌ 5 GIỚI PAÑCASĪLA



4- Musāvādā veramaṇisikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Con nguyện thọ trì điều giới cố gắng học, hiểu biết, thực hành tránh xa sự nói dối, làm căn bản cho định và tuệ.

5- Surā-meraya-majja-pamādaṭṭhānā veramaṇisikkhāpadaṃ samādiyāmi.

Con nguyện thọ trì điều giới cố gắng học, hiểu biết, thực hành tránh xa sự uống rượu và các chất say là nguyên nhân gây dễ duôi quên mình trong thiện pháp, làm căn bản cho định và tuệ.



XIN THỌ 5 GIỚI PAÑCASĪLA



Idaṃ no sīlaṃ maggaphalaññassa paccayo hotu.

Nguyện mong cho giới hạnh của chúng con sẽ là duyên lành cho sự thành tựu Thánh-đạo, Thánh-quả.

**Tisaraṇena saha pañcasīlaṃ dhammaṃ sādhukaṃ katvā
appamādena sampādeṭha.**

Phép quy y Tam bảo và thọ trì ngũ giới xong, các con nên cố gắng giữ gìn cho được trong sạch hoàn toàn, bằng pháp không dễ duôi, để làm nền tảng cho mọi thiện-pháp phát sinh.

Āma Bhante.

Dạ xin vâng, kính bạch Ngài.



**Chư Đại Đức Tăng tụng kinh Hộ Trì chúc phúc
đến các quý Thí chủ & quý Phật tử**



TÁC BẠCH DÂNG Y KATHINA

TẠI THIỀN VIỆN TĪPĪKA SUNLUNGU VIPASSANĀ,
YANGON, MYANMAR

(NƠI NGÀI TAM TẠNG 10 BHADDANTA SUNDARA
SAYADAW LÀM VIỆN CHỦ)





Hướng Dẫn Trước Khi Dâng Y Kathina



Người thí chủ thay mặt tất cả các thí chủ, hai tay nâng tấm y kathina (kathinacīvara) hướng dẫn tất cả các thí chủ khác đồng thanh đọc bài dâng y kathina cùng với các thứ vật dụng được phát sinh cùng trong lễ dâng y kathina ấy.

Tấm y kathina cùng tất cả các thứ vật dụng đều kính dâng đến chư Tỳ-khưu Tăng tại Thiền viện Tipiṭaka Sunlungu Vipassanā (nơi Ngài Tam Tạng 10 làm viện chủ) tại Yangon, Myanmar, bằng tiếng Pāli như sau:



Lời Dâng Y Kathina Kathinacīvaradāna



TẤT CẢ CẬN SỰ NAM, CẬN SỰ NỮ ĐỒNG THANH THƯA RẰNG:

Mayaṃ Bhante, saṃsāravaṭṭadukkhato
mocanatthāya pañcānisaṃse laddhatthāya ca,
imaṃ kathinacīvaram saporivāram Sunlun-
vihāre Saṅghassa dema. Saṅgho iminā
kathinacīvarena kathinaṃ attharatu, amhākaṃ
dīgharattaṃ atthāya hitāya sukhāya.



Lời Dâng Y Kathina Kathinacīvaradāna



**Nibbānassa sacchikaraṇatthāya,
imaṃ saparivāraṃ kathinacīvaraṃ
Saddhammajotaka-subodhārāme
bhikkhusaṃghassa sakkaccaṃ dema,
kathinaṃ attharituṃ.**



Lời Dâng Y Kathina Kathinacīvaradāna



Sādhu no Bhante,
bhikkhusaṃgho imaṃ saparivāraṃ
kathinacīvaraṃ paṭiggaṇhātu,
paṭiggaṇhitvā iminā kathinacīvarena
kathinaṃ attharatu, amhākaṃ
dīgharattaṃ atthāya, hitāya, sukhāya.



Lời Dâng Y Kathina Kathinacīvaradāna



Kính bạch chư Đại đức Tăng được rõ:

Tất cả chúng con có đồng đức tin, đồng nguyện vọng, đồng tâm trí, tin nơi Đức Phật, Đức Pháp, Đức Tăng, tin nghiệp và quả của nghiệp, có nguyện vọng mong chứng ngộ Niết Bàn, để giải thoát khổ tử sinh luân hồi, cho nên, tất cả chúng con thành kính làm lễ Dâng Y Kathina cùng với các thứ vật dụng này, đến chư Tỳ-khưu Tăng đã an cư nhập hạ suốt 3 tháng mùa mưa tại thiền viện Tipiṭaka Sunlungu Vipassanā, tại Yangon, Myanmar.



Lời Dâng Y Kathina Kathinacīvaradāna



Kính bạch chư Đại đức Tăng, kính xin quý Ngài từ bi tế độ thọ nhận y kathina cùng với các thứ vật dụng này, khi quý Ngài thọ nhận xong, xin quý Ngài làm Lễ Thọ Y Kathina với tám y này, để cho tất cả chúng con được sự lợi ích, sự tiến hóa, sự an lạc lâu dài.

Chúng con thành kính tác bạch!



THỈNH MỜI CHƯ TĂNG THUYẾT PHÁP BẢO





ĐẠI DIỆN CHÙA NÓI LỜI TÙY HỖ



CHIA PHƯỚC, HÔI HƯƠNG & PHÁT NGUYỆN





Lời Phát Nguyên Patthanā



Idaṃ no kathinadānaṃ
āsavakkhayāvahaṃ hotu.
Idaṃ no puññaṃ nibbānassa
paccayo hotu.



Nguyện cầu phước thiện Dâng Y
Kathina thanh cao này, sẽ là
duyên lành dẫn dắt chúng con
chứng đắc A-ra-hán Thánh-đạo,
A-ra-hán Thánh-quả, diệt đoạn
tận được mọi phiền não trầm luân.



Chia Phước & Hồi Hưởng



**Idaṃ no ñātīnaṃ hotu,
Sukhitā hontu ñātayo. (3 lần)**



**Nguyện cầu phước thiện Dâng Y
Kathina thanh cao này được thành
tựu đến thân bằng quyến thuộc
của tất cả chúng con, cầu mong
cho những thân bằng quyến thuộc
được thoát khỏi cảnh khổ, được
an lạc lâu dài.**



Chia Phước & Hồi Hưởng



Amhākaṃ puññabhāgaṃ
sabbasattānaṃ bhājema.
Te sabbe no samaṃ
puññabhāgaṃ labhantu.

Phần phước của chúng con, xin
chia đều đến tất cả chúng sanh.
Mong cho tất cả hãy thọ nhận
phần phước này đồng đều nhau cả
thảy.





Rải Tâm Từ



**Sabbe sattā, averā hontu,
abyāpajjā hontu, anīghā
hontu, sukhī attānaṃ
pariharantu.**

**Nguyện cho tất cả chúng sinh
không còn oan trái, không còn ác
ý, không còn muộn phiền, giữ thân
tâm được an lạc thư thái.**





Lời Cầu Chúc



“Icchitaṃ patthitaṃ amhaṃ,
Khippameva samijjhatu”.

“Điều mong ước, ý nguyện của
chúng con, cầu mong sớm được
thành tựu như ý”.





Hoàn Mãn Buổi Lễ Dâng Y Kathina



Kính thưa tất cả quý vị, phần phước thiện của lễ Dâng Y Kathina của tất cả chúng ta được thành tựu mỹ mãn, về phần vật thí, tuy người ít người nhiều, song về phần phước thiện buổi lễ Dâng Y Kathina thanh cao, tất cả chúng sanh nói chung, mỗi người trong chúng ta nói riêng, phước thiện đồng đều nhau cả thảy.

Kính xin quý vị đồng nói lời hoan hỷ (3 lần)
Sādhu! Sādhu! Anumodāma! Lành thay!

Tất cả chúng ta đồng hoan hỷ phước thiện lễ
Dâng Y Kathina của ngày hôm nay! Sādhu!
Sādhu! Sādhu!





Nguyện Ước



**Buddhasāsanam ciraṃ
tiṭṭhatu! (3 lần)**

**Phước lành này của con, nguyện
cho Phật giáo được trường tồn!**

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

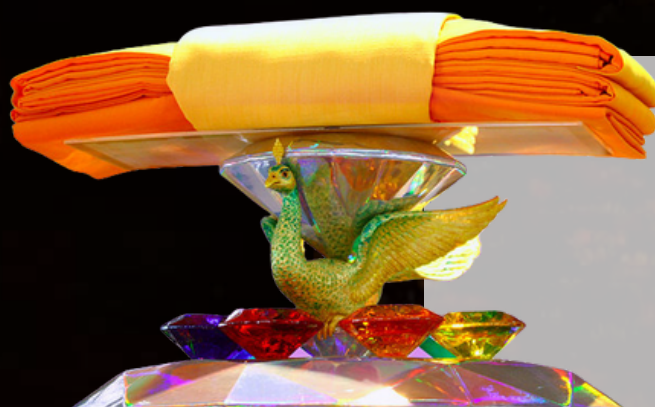




VIỆN CHỦ THIỀN VIỆN TIPITAKA SUNLUNGU VIPASSANĀ

THUYẾT PHÁP DỊP LỄ DĀNG Y KATHINA

Ngài Tam Tạng 10 Sundara Sayadaw thuyết
Sư Thiện Đức hỗ trợ dịch tiếng Việt



Zoom: phatgiao.info | Pass: 123456789
Live: youtube.com/c/THERAVADAVN
Thời gian: 15h00 Chủ Nhật, 14/11/2021

